



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/24520
4 September 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 4 СЕНТЯБРЯ 1992 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства настоящим имею честь препроводить текст письма от 4 сентября 1992 года, направленного Вам г-ном Мухаммедом Саидом Ас-Саххафом и касающегося Межучрежденческой программы гуманитарной помощи в Ираке.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Самир К.К. АН-НИМА
Временный поверенный в делах

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо Министра иностранных дел Ирака от 4 сентября 1992 года
на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаясь на Вашу ноту от 2 сентября 1992 года о Межучрежденческой программе гуманитарной помощи в Ираке и на письмо по этому вопросу, которое Вы направили Генеральному секретарю 24 августа 1992 года, хотел бы довести до Вашего сведения, а также до сведения членов Совета Безопасности нижеследующее.

Во-первых, Ирак продемонстрировал, что он полностью готов к заключению с заместителем Генерального секретаря по гуманитарным вопросам г-ном Яном Элиассоном нового соглашения, соответствующего истинному объему чрезвычайной помощи гражданскому населению, которую Организация Объединенных Наций может предоставить Ираку в рамках совместной программы специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, представленных в Багдаде.

Необходимо предать гласности истинный объем этой программы, о котором свидетельствуют данные, предоставленные делегацией Секретариата Организации Объединенных Наций, с тем чтобы весь мир имел четкое представление о сложившейся ситуации. Целевой показатель в отношении ресурсов по Программе составляет 116 668 119 долл. США.

В действительности же реальная сумма на сегодняшний день не превышает 12 866 675 долл. США.

Как Вы знаете, представителями Соединенного Королевства, Соединенных Штатов и Франции организована информационно-политическая кампания вокруг так называемой "Программы гуманитарной помощи в Ираке". Однако реальный бюджет этой Программы, которую представляют как направленную на удовлетворение чрезвычайных гуманитарных потребностей иракского населения, насчитывающего более 18 млн. человек, все из которых вот уже более двух лет страдают от несправедливого эмбарго, составляет менее 13 млн. долл. США, а теоретический бюджет в объеме до 117 млн. долл. США является чистой фикцией.

Несмотря на это, на переговорах, которые мы вели с г-ном Яном Элиассоном 17-21 августа 1992 года в ходе его визита в Багдад, мы предложили ему, а также сопровождающей его делегации разработать практическую и динамичную программу по оказанию Ираку помощи гражданского характера, которая соответствовала бы объему реального бюджета, и совместно определить приоритетные потребности Ирака. Кроме того, мы выдвинули целый ряд практических предложений, направленных на то, чтобы достигнуть новое соглашение и начать его осуществление.

Мы предложили, чтобы компетентные иракские власти совместно со специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций и Координатором Программы Организации Объединенных Наций приняли участие в корректировке этой Программы с учетом потребностей в соответствии с приоритетами, установленными обеими сторонами, и чтобы эта помощь охватывала следующие области: питание, медицинские нужды, обработку питьевой воды, санитарию, образование, социальные услуги и сельское хозяйство. Мы вновь заявили о готовности Ирака гарантировать

/...

лицам, ответственным за осуществление Программы помощи, свободный доступ к местам проведения операций. Кроме того, иракская сторона, являющаяся бенефициарием Программы помощи, обеспечила бы все необходимые на месте услуги, в частности в том, что касается управления, жилья, телекоммуникаций и безопасности в зонах, которые должны были получить эту помощь. Все это должно было обеспечиваться на протяжении всей операции в различных провинциях, после чего персонал Программы возвратился бы в Багдад.

Кроме того, мы договорились с г-ном Яном Элиассоном и сопровождающей его делегацией предложить неправительственным организациям принять участие в осуществлении программ помощи, предусмотренных планом работы, который будет разработан совместно Ираком и Организацией Объединенных Наций. Вопрос об участии каждой организации решался бы в тесном сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций в соответствии с условиями сотрудничества между ней и соответствующей неправительственной организацией и на основе соглашения, которое было бы заключено между компетентными иракскими властями и соответствующей неправительственной организацией.

Что касается присутствия в Ираке охранного контингента Организации Объединенных Наций, то мы напомнили г-ну Яну Элиассону об истории этого вопроса, указав, что условия, превалировавшие более года тому назад, изменились, что жизнь возвратилась в свое нормальное русло и что в результате этого его присутствие не является более необходимым. Кроме того, иракские власти несут ответственность за безопасность и охрану имущества персонала Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений, за исключением некоторых зон на севере Ирака, где отсутствует официальная иракская администрация.

Несмотря на неопровержимые доказательства и факты, представленные г-ну Яну Элиассону, мы согласились в принципе с присутствием 150 членов охранного контингента в зонах на севере Ирака, где в настоящее время отсутствует официальная иракская администрация, и четырех или пяти членов охранного контингента в штаб-квартире Программы в Багдаде.

Г-н Председатель,

Любой наблюдатель, который не руководствуется политическими соображениями, не может не признать дух объективности и сотрудничества, который превалировал в наших отношениях с г-ном Яном Элиассоном и был направлен на достижение нового соглашения, позволяющего как можно скорее начать осуществление Программы помощи для Ирака и обеспечивающего предоставление всех необходимых средств, соразмерных объему этой помощи.

Мы вновь подтвердили г-ну Яну Элиассону, что для консультаций между двумя сторонами в целях заключения нового соглашения в соответствии с практическими и реалистичными принципами, которые мы ему изложили, дверь остается открытой. Мы также выразили ему надежду на то, что он примет во внимание важные замечания, высказанные заместителем Премьер-министра г-ном Тариком Азизом в ходе их встречи 21 августа 1992 года, в частности в том, что касается необходимости отменить несправедливое и незаконное эмбарго, установленное в отношении иракского народа, и в полной мере оправданное беспокойство Ирака в

/...

связи с агрессивными планами, которые вынашивают Соединенное Королевство, Соединенные Штаты и Франция против иракского народа под благовидным на первый взгляд предлогом.

Во-вторых, в Вашей ноте от 2 сентября 1992 года содержатся неясные и не соответствующие действительности замечания, касающиеся безопасности персонала Организации Объединенных Наций в Ираке. В связи с этим уместно подчеркнуть нижеследующее.

Ирак несет полную ответственность за безопасность персонала Организации Объединенных Наций. Это значит, что меры безопасности будут эффективными только в том случае, если передвижения персонала Организации Объединенных Наций будут координироваться непосредственно с компетентными иракскими властями. Мы объяснили это г-ну Яну Элиассону. Однако кое-кто в Организации Объединенных Наций отвергает это предложение, говоря о необходимости обеспечения неограниченного доступа. На практике это означает, что персонал Организации Объединенных Наций может направляться куда угодно, не предупреждая об этом компетентные иракские власти. Как в таком случае может быть обеспечена его безопасность?

Иракское правительство отвергает все прямые или косвенные обвинения, выдвинутые в связи с угрозами, объектом которых стал персонал Организации Объединенных Наций в северном регионе. В действительности именно Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки и Франция контролируют этот регион. Взяв на себя роль защитников этого региона, эти страны в то же время пытаются уклониться от выполнения своих обязанностей в тех случаях, когда там возникают инциденты: даже когда они применяют силу для того, чтобы воспрепятствовать присутствию законных иракских властей в этом регионе, они возлагают на Ирак ответственность за акции, направленные против находящегося там персонала Организации Объединенных Наций.

Эта позиция тем более тенденциозна, поскольку мы предупреждали ответственных сотрудников ООН о том, что некоторые стороны, верные западным странам, а также ответственные лица иранского режима и элементы, принадлежащие к вооруженным курдским группировкам и находящиеся под защитой трех указанных стран, пытаются спровоцировать возникновение проблем в отношении персонала Организации Объединенных Наций с целью подорвать авторитет Ирака и оправдать готовящиеся против этой страны заговоры. Более того, всякий раз, когда иракские власти принимают меры для обеспечения безопасности и стабильности в стране, западные страны противятся этому и вызывают беспорядок и анархию. В прошлом это было на севере страны, сегодня - на юге, где они установили запретную зону к югу от 32-й параллели, несмотря на то, что действия иракской авиации и так ограничены разведывательными операциями, направленными на предотвращение проникновений в Ирак с иранской территории, а также обычными учебными полетами.

Г-н Председатель, несомненно, иракские граждане питают в отношении сотрудников ООН определенное чувство негодования, но это никоим образом не носит личного характера. Просто иракский народ устал от двойного стандарта и несправедливых резолюций, которые навязываются ему от имени Организации Объединенных Наций и во имя международной псевдозаконности. Иракский народ вновь проявит свои лучшие чувства, если Организация Объединенных Наций

/...

отнесется к нему в соответствии с принципами справедливости и беспристрастности, отвечающими нормам истинной международной законности, отменив введенное ею эмбарго и прекратив посягательства на его достоинство и вмешательство во внутренние дела его страны.

Я настоятельно прошу Вас проявить чувство справедливости и беспристрастности и противостоять тем, которые, руководствуясь сомнительными политическими намерениями, пытаются исказить факты и вызвать искусственный кризис, прибегая при этом к надуманным гуманитарным предложениям, цель которых заключается в том, чтобы вновь возложить вину на Ирак и его благородный и доблестный народ.

От всех беспристрастных членов Совета Безопасности и Секретариата Организации Объединенных Наций мы добиваемся отмены в соответствии с принципами законности, справедливости и равенства несправедливого, бесчеловечного и незаконного эмбарго, которое вот уже два года действует в отношении всего иракского народа.

Мы предложили осуществлять программу помощи, какой бы скромной она ни была, с учетом объективных и практических условий, которые могут обеспечить ее успешное выполнение. Однако все те, кто руководствуется скрытыми политическими намерениями, проводили обструкционистскую политику и помешали нам достичь соглашения по этому вопросу с г-ном Яном Элиассоном. Вместе с тем еще не все будет потеряно, если нынешняя программа даст конкретные результаты благодаря сотрудничеству обеих сторон.

Примите, г-н Председатель, заверения в моем глубочайшем уважении.

Мухаммед Саид АС-САХХАФ
Министр иностранных дел
Иракской Республики
